

سیوری سینکاره قارشی غایت قولای برتدبیر

موسم صیفده انسانه گیجه سنی زندان ایدن بومضر بوجکرك دفعته چاره اوله رق شمده به قدر آنجق جینلک بولنش ایسه ده بر چوق صیقتیلی آدمرك جینلک دروننده یاته مدقلری گبی بلاد خارده اولان سیوری سینکاره قارشی ذاتاً جینلک ده فائده سی گوریله مکه در.

گرچه بعض توتسیلرک سیوری سینکاری محو ایتدیگی حقتده بر چوق روایات وارسه ده بونلرک دخی یاناق اوطلرینک حیات هواسنی اخلاقلان باشقه برنفعی یوقدر.

فرانسز رائلندن برنده منظورمن اولان آتیده کی ساده تدبیر پک مصیب و پک معقول اولغله بونی قارلرمزه خاصه توصیه ایلر:

بوجک برجام فنارک جاملرینه خارجاً بال یاخود سائر برطالتی سوروب اقسام اولنجه یاناق اوطله سنک بجره لرینی وقاوسنی قاپا بوق مذکور فناری اورته سنه وضع ایلهملی . سیوری سینک ضایه اولان تهالکی معلوم اولغله اطرافده نه قدر سیوری سینک وارسه جمله سی مظلم اوطله نك اورته سنه بولنان بو اوفاجق ضایه طوغری شتاب ایله جامله پایشوب قالیر . اشبو تدبیر غایت ساده اولغله سیوری سینک کثرتنه گوره هر اقسام بیله تکرار اولنه بیلیر .

عاصر توفیق

صوفی قووا لوسکی

( مابعد )

بوندن باشقه بر جسم ثقیلک بر نقطه ثابت اطرافده حرکت دوریه سنه عائد خصوصی مسائلی حاوی « مه مواردوساوان اترانه ، آقاده می دوسانس دوپاری ۱۸۸۸ » نامیله دیگر بر اثر تالیف ایلمش وبوصوک مه موارد دخی فنون آقاده یاسندن ، فن حکمت ریاضیه به بر خدمت فوق العاده بولنش اولمق صفتیله ، ضعف قیمتده بر مکافات نائل اولمش ایدی . یینه اوسنه ایچنده صوفی سن پترسبورغ فنون آقاده یاسنه اعضا نصب اولمشدر .

هپ ریاضی به عائد بوقدر اثرلرندن ماعدا صوفی یقینلرده بر طاقم آثار ادبیه نشرینه ده باشلامش ایدی . « چوجوقلق یادکارلی » نامیله کچن سنه بر روس رساله موقوته سیله نشر ایتمش اولدینی اثر روس ادبیات حاضره سنک ال پارلاق نمونه لرندن بریدر .

۱۸۸۷ ده « نورنا » نام دائیما رقه مجموعه فنیه سنده « بر رومانک مدخلی » و « نوردیسک » مجموعه سنده « نایا کیر - قوسکی » نام مستعاریله فورنتوفلر فامیلیاسی « نامیله دیگر بر اوزون رومان نشرینه باشلامش و صوکره دن نقصان قالان بورومانک مسوده سنی کاملاً اکیال ایتمش ایدی .

۱۸۹۰ کانون اولنده صاحب مقاله به یازمش اولدینی صوک مکتوبنده بورومانک انکلیزجه به ترجمه اولمنشی پک زیاده رجا ایتمش و اثر هر نه قدر روسجه یازمش ایسه ده بونک کندی وطننده هیچ بروجهله نشر اولنمه جغنی بیلدیر - مشدر .

وفاتی حقیقه ضایعات عظیمه دن اولان « صوفی قووالو - سکی » مجسم غفت بر نادره روزکار ایدی .

مشار الها دائیما رقه نك حال حاضرینه جدی و نافع پک چوق خدماتده بولنش استقه اولمه ، و صوک زمانلرینی کچیرمش اولدینی سائر دائیما رقه ممالکنده پک چوق دوستلر قازانمشدر .

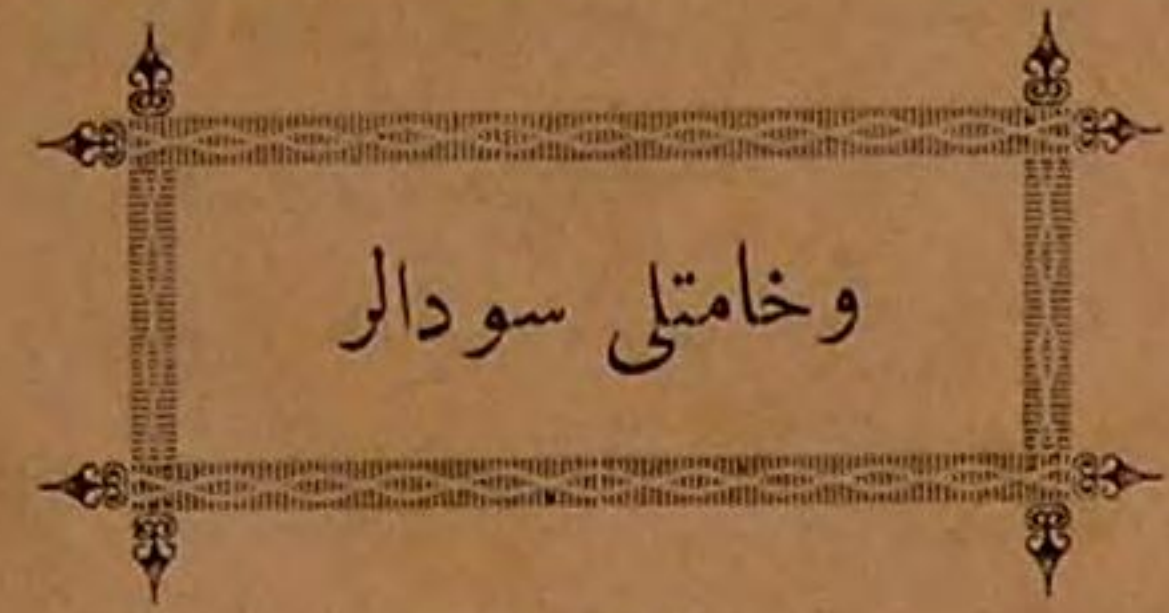
صوفی اون بر یاشنده بر قیز بر اقدشدر که دائیما رقه غزته لری والده سنک وفاتندن طولانی ، معلملری « سونیا » کوچک صوفی حقتده تأسفکارانه و مشفقانه پک چوق مقاله لر یازمشدر .

مادام صوفی « چوجوقلق یادکارلی » نام اثرنده بوراده ذکره شایان بروقه نقل ایتمشدر :

اون یاشنده پدرینک صیفه سنده بولنیورمش . برکون نصلسه صیفه نك تعمیرینه قالدیشله رق پترسبورغدن ، دایورلره یاپشیمق ایچون بر چوق رنگلی کاغدلر جلب اولنور . عکسی اوله جق یا رنگلی کاغدلر دن چوجو غک اوطله سنه کفایت ایتمز . . . . . پدری ژه نرالک تحلیل ریاضی به عائد لیطوغراف باصمه سی بر چوق دفتر کاغدلریله مادموزالک اوطله سنی کاغذ - لارلر . یینه بر یازیلی کاغذ کچینجه بیرتمق معنای اولان حاشاری صوفی ، مریه سی اولان بر انکلیزک تصدیقیله هرکون وقتنی اودیورده کی هیروغلیف کبی قارمه قاریشیق یازیلری مطالعه ایله کچیرر . مشار الها اثرنده دیورکه :

« اون آلتی یاشمه کیروبده حساب تقاضلی تحصیلنه باشلادیغ وقت معلم ، شو کوچ درسی کویا اولدن وقوفم وارمشده اوتقریر ایتدکجه خاطر لیورمشم کبی بوقدر سهولته آکلایشمه حقیقه متحیر اولوردی . دیوارلرده یاپشیمش اولان کاغدلرک دائمی صورتده مطالعه سی هنوز پک کوربه اولان ذهننده ، محوی غیر قابل اثرلر حاصل ایتمش ایدی . »

رومان



وخامتلی سودالر

مترجمی :

اسماعیل صفا احمد وفا

( مابعد )

— اونلرک سلاحلری یانلر نده . ایکسی ده جسوردرلر .  
— دها ائی یا ! شکار آلامز ، دها گوزل دها تحف اولور . زیر اکندی لرینی درحال ، اوکلرندن قاچه مایه جقلری بر چوق دشمنلر قارشینده بوله جقلدر .

مغاریه طوغری آتیلمش اولان الیزابت بوسوز اوزرینه توقف ایتدی . کندیسنده الیم بر صیقتدی حس ایلهرک دیدی که :

— هانکی دشمنلر ؟ بزنی کندی لر یله قورقومتق ایتدیگک اوبر چوق دشمنلر کیملر اولور ؟  
کوله گنج قادینه طوغری اللرینی اوزاده رق طرفه فرو - شانه بر حرکتله دیدی که :

— خانم ! اگر آنلری مغاره ده بیرا قرق بنله شو آنلرک بری اوزرنده بورادن قاچقه راضی اولورسه کز قورتیلورلر . یوق ! مخالفت ایدرسه کز امدادیکزه چاغیرمقده مختار سکز فقط بیلمش اولک که ایکسی ده محو اوله جق . بوندن زیاده ده المدن قاچه مازسکز . هایدی باقیم .

گنج قادین :

— دللیک بنده که طورمشده بودیورنی دیکلیورم . دیدی . و بولنه دوام ایتک ایتندی . فقط درحال آقاسیانک آتمش اولدینی کندی چاره بی صیقه رق صاللاندرمغه باشلادی . صوکره بر صیچر ایشده یانه یتیشن آقاسیا قادینی سدرا آغاجلرینک یانه قدر سوروکلیهرک کندک اوچنی آتلردن برینک قولاننه باغلادی .

بوصدمه دن متأثراً بیهوش بر حاله گن الیزابتک باغیرمغه ده اقداری قلامسندن استفاده ایدهرک بالاسنی چیقاروب : کندی محافظه سنه تودیع اولنان دیگر ایکی آنلرک کوگسنه صاپلادی . قادن ایکی نهر فیشقیروب آقغه باشلادی .

گنج قادین شو حرکات عجیبه به مدهش بر حخنه نك خیالاننه باقارکی شاشقین شاشقین باقیوردی . بوقدر کستاخانه بر جرأت زواللی بی مهوت ایدیوردی . آتلر دیزلری اوستنده صار - صیلدیلر . آقاسیا ، بیان کدیمی دیبه ادعا ایتدیکی حیوانلری

حامل طوریه بی مغاره به طوغری کوتوردی . بولک اورته سنده آچدی . بالاسی ایله هپسنی قارندن یاردی .

حیوانلر مؤلم و اوزون برفریاد قویاردیلر ، بوفریاده اولا اوزاقدن اوزاغه بوغوق و مهیب بر صدا جواب وردی . صوکره بوجوابی بر چوق آغیر وغایت دهشتلی گومورده ملر تعقیب ایتدی . متعاقباً طاغلردن ، اورمانلردن ، چولاردن یکدیگرینه موافق آهنکلرله بر چوق قوتلی صیلدیلر ، ایکتیلر کهرک اورتالنی قابلادی .

اووقت الیزابت قورقوسنک کندی تصور ی فوقه ده چیقمسندن ناشی سنه گن کشایش وقوته :

— یتیش غوتران ! یتیش ترال ! محو اولدق یتیشک ! دیبه حاجردی . فقط آرتق صداسی ، گیتدکجه صیقلاشوب اهتزازلی بردآره طرزنده تقرب ایلهرک جو هوایی استعیاب ایدن اودلخراش اینلرک آهنک شیدیدی تجاوز ایدمه دی . قانلرینک ضایع اولسندن طاقسنز قالان آتلر بره دوشدی . استرلر اوپاندی . تیر تیر تیریه رکه جینغیراقلرینی صاللامغه ، یولارلرینی قویاروب اوتیه بری به طاغلمغه باشلادیلر . مجذوبه گنجبه توپلری دیکن گبی قالمش ، قان تراچنه باتمش و شیشکین دوداقلرندن بیاض کوبوکلر آقهرق متصل بری اشوب طوبراقلری اطرافنه صاوورمقده بولنش ایدی .

الیزابت لاینقطع « یتیش غوتران ! یتیش ترال ! » دیبه باغیرمقده و فقط صداسی گیتدکجه ضعیفله رکه ایشیدله مکده ایدی .

۸ . — قابلانلر پیکاری

آقاسیا ، کال سرعتله آتی سدر آغاجندن چوزدی . اوزرینه صیچرادی . گنج خاتنی بلندن قوجاقلادی . اگرک اوستنده کندی اوگنه آلدی . بی چاره قادینک باشی دوندی . گوزلرینی رنگ وحشت بورودی . صاچلری طالع لاندی ، تیرته رکه اللریله اسپرینه بیوده بره مقاومت چالیشیوردی . زنجی دیوردی که :

— او ! المدن قورتوله مازسین . بی سوک صای ، خاتمچم ! پارچه پارچه ایت ! ایتدیگک قدر بگا عداوت ایت فقط بن عشقمدن استفاده ایده جکم .

— آه آلقاق ! سن بی کوتورمه دن اول آنلک آباقلری آلتنده کنیدی اذیرده جکم .

زنجی اوفکه لندی . الیزابتک آووجلرینی قیره جق بر قوتله صیقتدی . دیدی که :

— دلی قادین ! بیلمیور سین که ذاتاً اولوم بو آنک آیا - قلی آلتنده طولاشیور . محوالمز به ردقیقه قالدی .

الیزابت دزلی اوسته اگیلیدی . زنجی شدتله قادینی  
قالدیروب یته اگرك اوسته یرلشدیدی . گوموردهمه لر ،  
ایگیلتیریلدیرم کورله مسی گبی هر طرفدن تهاجم ایدیوردی .  
الیزابت بترکرار قوتی طویلا یه رق : « غونتران ! بیتش  
ترال ! » دییه حایقیدی .

اوزمان بردنبره اویاتمش ودرحال فیلا یوب سیلاجه  
صارلمش اولان ترال مغاره نك ایچنده اوزون قیلدیجه .  
تفکیله مسلح گوروندی . ترال طیشاری چیقوبده گنج  
قادینی آنک اوزرنده طاغینیق صاحبلیله منفور زنجینک قو -  
جاغنده کورنجه طونه قالدی . تفکنکی اوزاندی . سفیل  
سیاهی بی آلتندن نشان آلدی . زنجی اوساعته باغیردی که :  
— اورمه قالدیشیرسه ک سودیککک حیاتی مخاطره یه  
قویارسین . بی مدافعه ایدن اودر . کوریورسین یا ! قهرمان  
ترال !

بدنخت په تونک وجودی زانغیر زانغیر تیره مکده .  
الری ده خزازده یراقلر گبی لرزان اولمده ایدی . زنجی  
بترکرار دیدی که :

— سن اوتفنگک باروتی شمدی باشکی قویارمه گله جک  
اولان باشقه دشمنلرک ایچون صاقلا ! آکلادگی ؟ بیلمش  
اول که حیوانلریمزی صیوار دیغمز بو کوچک حوضه « قاپلانلر  
بیگاری » دیرلر .

بوسوز اوزرینه او جسور ژاق ترال باشدن آباغه قدر  
صارصلدیغنی حس ایدی . زیرا ( قاپلانلر بیگاری ) مکسیقا -  
ده پک مخوف بر شهرت شایعه قازانمش ایدی . بتون کاربانلر  
مهرانک اردوسی مقامنده بیوک کاربانلر تشکیل ایتدکلری  
حالده دخی یوللرینی بومشوم بیگاره اوغرا تمامق ایچون تبدیل  
استقامته مجبور اولورلر ایدی . اسکی بر زماندن بری بیگارک  
جوارنده کی قوراق اراضی بی ضبط ایله کنیدیلرینه حکومتکاه  
اتخاذ ایدن قاپلانلرک اورایه کان مسافرلرینی نازکانه بر صورتده  
تشیع ایتیه جکلری بدیمیدر . بر قاق فرسخ مسافه دن بیگاره  
صو ایچمه که کان بو چول حکمدارلرینک حوضه حکومتیه  
یاناشق تریرسز لکنده بولنانلر بردها وطنلرینه عودت اید .  
مزلر ایدی .

زنجی الیزابته دیدی که :  
— شمدی خانم ! بنمله ترال دن ، ایکیمزدن برینی انتخاب  
ایدیکز باقیم ! موتیمی ایسترسکز ؟ سلامتیمی ؟

— ( صولوغی کسپلرک ) آه ! سنک الکلک فور تولقد -  
نسه اولمکی جائه منت بیلیم . اوف ! بکا مرحمت ایت آقاسیا !  
شمدی به قدر سکا هیچ بر فالق ایتمدم بیراق بی کیدیم !  
غونترانک یاننده اولهیم .

— ( مهور ) یوق خانم اولماز ! بن بین ایتدم . افندی  
ایله په تون بوراده هلاک اوله جقلردر . فقط سز یاشاملیدسکز  
زیرا بنم آنلره عداوتم ، سزه ایسه محبتم واردر .  
— رزیل بی ده اولدور ! بن سنکله کیتهم . سنک کبی  
آلحاق قاتلدن بی وقایه ایچون الله بکا اولومی کوندره -  
جکدر .

ترال او قولاق طیرمالایی کورولتیلرک کتدکجه یاقلا -  
شمقده اولدیغنی ایشیدییوردی . برهت صرف ایچنده قالدیغنی  
حالده نیه قرار ویره جکنی تعین ایدم یوردی . زبرا خانم  
سیاهی به بر قورشون آتمق ، او قورشون ایله الیزابتی اولدور -  
مک دیمک ایدی .

اوزمان موسیو دی فاویرده مغاره دن چیقدی . یکنظرده  
وقوعانی آکلادی . گوردی که زوجه سنی ، زنجیسی باغیرینه  
باصمش ، بریکی ایسه دهشتدن آغزی کوپوره رک بایلمش .  
قیدسز حریفک صورتنده هیچ بر تلاش اماره سی کورولمادی .  
دیدی که :

— وای آبانوس صورتلی کوپک ! او جاغیزی سوندو -  
رمک ایستیور ها ! ملعون کیفی نه گوزل بیلورمش ! بوایی  
اما انسان کندی ولیرینه ایگری باقاملیدر .  
الرینی زنجی به اوزاده رق بوکسک صدا ایله « بو طرفه  
کل ! کوپک ! » دییه باغیردی .

افندیسنک حکم ونفوذی آلتنده یاشامغه آلمش اولان  
آقاسیا ، بودعوت اوزرینه باشنی آرقه سنه چوریدی . بر لحظه  
شاشقینلقدن کندی آله مادیسده ، چیللاق قوللری اوزرنده  
پیشان کاکلرلی تموج ایتمکده اولان گوزل الیزابتک یوزینه  
باقجه جرأت بی ادبانه سنی اله آلدی . جواباً دیدی که :

— بن آرتق سنک کوپکک دگم دون غونتران ! بنم سکا  
بو قدر مطیعانه خدمت ایدیشم آتجق سنی الداتمق ایچون  
ایدی . سن صاری آلتونلری سویورسین ، بن بیاض قاریلری  
سویورم . شمدی هر بریمز سودیکنه نائل اولسون . بن  
سندن یوز یوزه انتقام آله جقم . شو گونی بکله میدم شمدی به  
قدر چوقدن سنی زهرله مش ویاخود اوپکک ایچنده یاقش  
ایدم . شمدی آکلادگی ؟ الله ایصمزلادق دون غونتران !

— ( غضوبانه بر ملایمت وزهر خند ایله ) یا بویله می ؟  
( تراله دونه رک ) نمرود بزمله نه قدر تکلیفسز اگنیور !  
ترال دیدی که :

( مابعدی وار )

صاحب امتیاز : خلیل ابراهیم

عالم مطبعه سی - احد احسان وشرکاسی